# Master breve in mediazione linguistica in ambito aziendale -

# Business English




Scuola Interpreti
S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori
Pescara - piazza Duca d'Aosta, 34

# La scuola

**La S.S.I.T., Scuola Interpreti, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori con sede legale a Pescara e' un Istituto privato, fondato nel 1979, appartenente al gruppo della F.E.D.E., Federazione delle Scuole d'Europa, a statuto consultivo presso il Consiglio di Europa, ed e' abilitata al rilascio di Diplomi di Interpreti e Traduttori a valenza internazionale.**

**La S.S.I.T., inoltre, gestisce presso la sua sede corsi di laurea triennale in Mediazione Linguistica e corsi di alta formazione universitaria in convenzione con vari istituti universitarii.**



# Caratteristiche del Master

- Master in aula con docenti interpreti/traduttori e comunicatori d'impresa  specializzati in ambito business; con supporto di  laboratorio linguistico multimediale;

- 40  ore di lezione nei giorni di sabato; 2,5 h ore per nr. 16 incontri (4 mesi complessivi);

- nr. chiuso; max 12 partecipanti;

- da ottobre 2013 a febbraio 2014;

# a chi si rivolge

**Laureati o laureandi con un buon livello di competenza linguistica della lingua inglese, previo esame di valutazione linguistica.**

# obiettivi

**Formare comunicatori d'impresa e mediatori linguistici per le imprese con un alto grado di professionalità e competenze specialistiche.**

**Migliorare la comunicazione scritta e orale in lingua inglese specializzandola nel linguaggio del business. Trasmettere le competenze necessarie per interagire autonomamente nella gestione delle relazioni con l'estero, conoscere aspetti economici e di contesto del commercio internazionale, effettuare la mediazione linguistica scritta e orale in ambito di rapporti internazionali commerciali. Redigere e tradurre autonomamente presentazioni, documenti tecnici, multimediali e contratti.**

# obiettivi professionali

**Al termine del corso i partecipanti avranno acquisito sicurezza nella comunicazione d'impresa; saranno in grado di gestire autonomamente, presentazioni , corrispondenza, reports, contratti e tutta la documentazione d'impresa. Potranno relazionarsi correttamente con i clienti stranieri, condurre trattative e fornire assistenza di alto profilo alle aziende import-export nonché negli ambiti istituzionali.**

# strategia didattica

**Classi costituite da max 12 studenti per classe.**

**Feedback costante e disponibilità continua di docenti e tutors.**

**Training linguistico  con esperti docenti di madrelingua per acquisire/perfezionare le abilità comunicative.**

**Training in mediazione linguistica curato esclusivamente da bilingue esperti professionisti della mediazione linguistica su materiale autentico e costantemente aggiornato in base alle richieste del mercato del lavoro.**

**Esclusione delle materie prettamente teoriche. L'aspetto culturale della mediazione viene acquisito indirettamente attraverso i testi di lavoro.**

# supporti

- **Laboratorio interattivo multimediale con rete Teachnet integrata attraverso il quale il docente dalla sua postazione e' in grado di ascoltare, leggere e correggere le esercitazioni di ciascuno studente anche simultaneamente.**

- **Postazioni multimediali sempre a disposizione degli studenti per la connessione ad Internet.**

- **Laboratori audio-video per esercitazioni di ascolto, interpretazione e doppiaggio**

# calendario

- **Inizio lezioni : ottobre 2013**
- **Termine lezioni : maggio 2014**
- **Interruzione lezioni per festività religiose**
- **I sessione di esame : febbraio 2014**
- **II sessione di esame : maggio 2014**
- **Esame finale di Diploma : giugno o settembre 2014**

**n.b. Il calendario con date e orari delle lezioni verrà comunicato entro il mese di settembre 2013.**

# materie

**I Modulo: Mediazione orale inglese**

- Tecnica dell'interpretazione consecutiva.
- La presa di appunti e tecniche di memorizzazione
- L'interpretazione di trattativa
- Esercitazioni pratiche e simulazioni.

**II MODULO** : **Mediazione scritta inglese**

- ·Terminologia e traduzione giuridico/commerciale;
- Terminologia e traduzione dei contratti di compravendita internazionale;
- Prove pratiche di traduzione guidata;

# materie

**III MODULO : Writing business English**

- Writing Skills: how to write cv, correspondence;
- General Management: dealing with demand & supply, writing reports, proposals and other business documents;
- Writing for e.commerce;

**IV MODULO**: **Oral business english**

- Oral presentation and analysis, presenting facts & figures;
- Telephone skills training;
- Public speaking ;

# esami

Alla fine del percorso didattico sono previste nr. 2 prove d'esame:

1. Prova di traduzione
2. Prova di produzione orale e mediazione linguistica

# titolo

## DIPLOMA DI MASTER IN MEDIAZIONE LINGUISTICA

## IN AMBITO AZIENDALE

**Tutti i titoli rilasciati dalla Scuola sono a valenza internazionale e abilitano all'esercizio delle professioni di interprete e traduttore**

# prospettive occupazionali

**La scuola è costantemente contattata da enti, agenzie e aziende su tutto il territorio nazionale che richiedono i nominativi dei diplomati.**

**L'80% dei diplomati entro sei mesi si inserisce sul mercato della mediazione linguistica come libero professionista oppure per conto di enti o aziende che cercano personale con competenze linguistiche e traduttive specialistiche.**

# la A.T.I.

**Tutti gli studenti formati dalla S.S.I.T., a fine corso hanno facoltà di associarsi alla A.T.I. Associazione no-profit di Traduttori e Interpreti.**

**Gli scopi principali dell'Associazione sono :**

**Testimoniare e promuovere la professionalità dei propri associati operando una intermediazione gratuita tra domanda e offerta di lavoro; garantire ai soci aggiornamento professionale, tirocini formativi e visibilità sul web**

**sito web www. ati-associazione.org.**

# visibilità sul web

**Attraverso il sito dell'associazione i diplomati ottengono immediata visibilità sul web attraverso il servizio "cercatraduttore "**



**Contatta liberamente un traduttore dal seguente elenco.**



**CERCA TRADUTTORI PER ALTRE COMBINAZIONI LINGUISTICHE**
francese-italiano; spagnolo-italiano; tedesco-italiano; portoghese-italiano; russo-italiano; arabo-italiano

**Clicca sui nomi per visualizzare i CV completi**

Traduttori con combinazione linguistica **INGLESE - ITALIANO-INGLESE**



**Francesca Orengo**
traduzioni tecniche, giuridico-commerciali e mediche



**Alessia Puglielli**
traduzioni tecniche, giuridico-commerciali, mediche.



**Lina Armillei** traduzioni tecniche, giuridico-commerciali e mediche



**Giulia Renna**
traduzioni tecniche, giuridico-commerciali, per il turismo e per l'editoria.



**Rosa Carpinteri**
traduzioni tecniche, mediche ,giuridico-commerciali e per il turismo











# tirocini formativi

Associazione no-profit di Traduttori e Interpreti

Seguici

## Tirocini formativi gratuiti per soci traduttori praticanti




Presentarsi sul mercato della traduzione con poca o nessuna esperienza professionale può essere un' esperienza molto frustrante. Nel selezionare i traduttori i committenti, oltre ad un valido percorso formativo , richiedono quasi sempre un cospicuo bagaglio di esperienza come garanzia di qualità.

I tirocini sono percorsi professionalizzanti che servono a colmare tale carenza aiutandoci ad arricchire il CV e a perfezionare le competenze traduttive acquisite con la formazione.

I tirocini proposti periodicamente dall'Associazione si svolgono sia in presenza che a distanza. I tirocinanti vengono coinvolti nella traduzione di testi commissionati all'Associazione da terzi oppure commissionati dalla Associazione stessa ai suoi soci.

I tirocinanti possono avvantaggiarsi della revisione dei propri testi svolta da traduttori professionisti con esperienza almeno decennale e nel contempo arricchire il loro C.V.
L'Associazione garantisce , inoltre, di rilasciare referenze sull'elenco di opere tradotte dai tirocinanti ai committenti che le richiederanno.

## Attivazione tirocini formativi online 2013 -

*Translating web articles into italian*

# Tasse

**Tassa di iscrizione : euro 200**

**Quota di partecipazione**

unica soluzione : euro 800

oppure  dilazionamento in nr. 4 rate mensili di euro 210,00 ciascuna;

# come iscriversi

**1. Prenotare  l'esame di ammissione (gratuito) se richiesto**

**2. Consegnare nr. 2 foto tessera**

**3. compilare:**
**- modulo di autocertificazione**
**- modulo di iscrizione;**

**4. -versare la tassa di iscrizione**

**sede: Piazza Duca D'Aosta, 65121 Pescara tel. 085.27754**

**e.mail scuolainterpreti@gmail.com  www.scuolainterpreti.org**

**Direttrice didattica dei Master : dott.ssa Edma Vernieri Cotugno**